

赴日本德島文理大學獎助海外研修分享

國際處 / 應外系 王妤

高中開始學日文，從看動漫到聽音樂，日文開始成為我生活的一部分，因此從那時起就對日本的生活與文化產生憧憬，立志有朝一日，一定要去日本看看。在進入大學後得知，有交換計畫可以到當地學習，為此非常努力地念書與關心相關資訊，與系上老師討論，也將系上學長姐的經驗與建議納入考量、規劃。得知申請資格後慢慢朝著目標邁進，每天都會讓自己在有日文的环境中，保持語感與聽力，完成自己所擬定的計劃，增加自己接觸日文的任何可能，激勵自己爭取出國研修的機會。對於大學生來說，出國增廣見聞，可以更充實地填充大學生活，充分地將日文所學靈活運用。終於在大三的時候，成功地爭取到日本德島文理大學交換的資格，這對我來說是非常可貴的事情，完成屬於自己所訂下的人生目標。

◎國外研修之課程學習

課程方面也學到很多日本的文化風情。短期大學的課程，主要是就業導向，會輔導學生認識不同領域的職業，與面試技巧、妝容與穿搭。日本的國情非常強調全體，因此很多流程都有SOP，需要注意的細節也不能忽略，單從就業方面來說，即可看出日本嚴謹細心的地方。找到工作後，上班也使很多需要注意的部分，最簡單的中心主旨就是顧客至上，面對顧客，笑容是最基本的，也是需要練習的，自然親民的，讓對方感到賓至如歸，冒犯到對方也是先道歉，再一一說明立場與理由，補償到對方覺得合理後，才會解決。日文與中文不一樣，有敬語的部分，在職場中講敬語也是非常正常的，但要如何拿捏敬語的使用也使一門學問，因為太常使用，又會產生距離感，因此很多外國人很難拿捏的部分需要長時間的適應學習。

短大課程中也有文學，課程中老師每堂課會讓大家閱讀文學，從其中反思人生與道理，這門課大大地提升閱讀能力，過程中雖然非常艱難，很多單字與用法可能無法理解，花很多時間在預習上，這樣課堂中才會馬上理解老師所說的內容，增強學習效率。其中我最喜歡是兒童文學，簡單的文字帶著深刻的寓意，內容也都是膾炙人口的故事，非常好理解，小時候也都讀過，但隨著年齡的增長，再重新閱讀後，理解程度又更深，更能體會與領悟其中的道理。

語言方面也有上英文，但我的目的是從英文學日文，對於台灣人來說，日本的英文課程非常簡單，而對於我來說，是希望可以從英文得到日文相對的語感與解釋，因為老師的解釋都是日文，英文的中文翻譯大多已了解，英文與日文之間的轉換。

在綜合政策的課程中，大多為法律經濟行政，對於日本的各方面也認識了不少，其中專題研究，是到現在無法忘懷的一門課，因為人數非常少，每堂課都需要發表，對於增進日文的聽說讀寫是非常快速的。聽的方面是因為要先懂同學的發表，而從中想問題問對方。說，是每堂課都需要發表意見。讀，老師會準備題目當下閱讀，。寫，發表完後需要將自己的意見寫成日文後繳交，因次這門課都是留學生的大魔王，下課後都像被榨乾一樣，耗費很多精力，也需要提早準備，因為會發生聽不懂專有名詞的窘境。

綜合政策中有一門課是閱讀外國新聞，翻譯成日文，在這門課中，學習到最多的部分是，書寫體以及新聞用語，要怎麼用日文表達與連接，太口語的部分會被老師刪除，久而久之會知道，日文的慣用法，與表達方式、對於日文的用法也會更加精進。

我也有修中文課，目的是去交朋友，與想學中文的日本人交流。不但可以互相學習對方的語言，教學相長，日文的口說能力也會大大提升，因為會需要解釋語感與意思，直到對方理解為止。也是認識日本人最快的方式，因為他對中文感興趣，就會有很多說不完的話題。



學校方面也有提供日檢學習的課程，在日本教日文是需要證照的，所以學校幫留學生安排好老師，用全日文的方式授課，留學生也會問老師生活上遇到的日文問題，不論是生活上或是學業上，老師都會很親切地回答，就算日文聽不懂，也會換個方式說明。

◎國外研修之生活學習

學校設有英文角落，每週一次，主要是透過練習英文進行交流，每週都有不同主題，提供大家會話，學生之外還會有來自各國的英文母語者，害怕因為學習日文的關係，而忘記英文學習，因此每次一小時的英文會話，練習保持對英文的熱度與熟練。

參加社團也是課外活動的一大部分，主要是參加寫真社，讓愛拍照的我們聚集在一起，一起去拍拍照，分享成果，不論是數位相機或是底片愛好者，都在這個社團裡聚集。在這裡學到很多拍照術語，非常有趣，跟不同國籍但有相同興趣的人交流，語言不會是隔閡，因為喜歡的東西類似，會擦出不同的火花與合作。

國際處有辦活動讓留學生更認識德島。在德島最有名的鳴門漩渦，更能體會到大自然的奧秘，因為地形的差異，使得在海平面上出現漩渦。充滿自然生態的德島，藍染也是非常有名，結合了天然、環保的好處和職人的心血，是日本獨有的工藝。一說到德島，最有名的是阿波舞，老師帶著留學生前往阿波會館，體驗阿波舞，透過舞蹈也能更了解當地的人文風情、歷史背景，位於四國的德島縣，雖然是鄉下，但樂觀開朗的縣民，都非常知足常樂，熱情奔放。

德島縣國際交流部，設有安排留學生寄宿家庭的活動，更能體驗當地人的生活步調與習慣。而與我配對的山口家族，帶著我們體驗非觀光客的行程，更貼近德島人，去當地人會去的小店吃飯，與他們常去放鬆的地吹吹海風，吸吸芬多精，看看楓葉與來來去去的火車與人們。晚上與home爸媽聊天，不再是以學生的角度，而是日本當地人自己分析日本的現狀與現實，以及對於外國人日本政府或是人民的態度，以及就學型態或如何找工作，相對學校會比較現實與實用。因為home爸曾經來過台灣大學做過留學生，對於台灣的文化生活也是有一定的了解，全家人也待過英國兩年，對於外國文化接受度很高，也知道台灣目前的國際情況與現況，非常具有國際觀，因此兩天一夜的深度交流，有了深厚的關係。

山口家族在新年的時候，也帶著我去體驗日本人的新年，因為留學生沒有家人可以相聚，因此就一起在元旦當天，去位於香川縣神社參拜。

文理大學國際部有邀請我們前往日和佐，幫當地的旅遊觀光盡一份心力，由於當地非常少觀光客，也老人化，年輕人都外移，面對此窘境，需要耗費心力重新經營與重建商業，如何吸引外國觀光客與日本年輕人，值得深思。當地的街景是古色古香的日式風格，沒有高樓大廈與忙碌人潮，對於深度旅遊愛好者，是非常推薦的。當地人非常擔心日和佐的未來，需要透過外國人的視野，提供意見與翻譯，振興當地的觀光業。

感想與建議

對於一個大學生，能夠出國交換，機會非常難得，對於一個語言學習者，有良好的環境，對於學習效率是事半功倍，在台灣自學三年半，到當地直接靈活運用。最初遇到困難是適應當地的生活與天氣，跟台灣差很多，人文風情也是極為不同，台灣人的熱情與直接，對於出國前的我是非常自然的，直到去日本後才發現，不同國度的風情是差很多的，需要自我調整。回國後，對於台灣更是認同，活在台灣真的非常幸福，物價低，人們也是非常熱情，不需猜測對方的意思，也無需擔心是否太直接了，在這過程中，我也學習到需要為對方著想，不要帶給別人困擾，是在我日本這段期間，學習到的。語言的學習也是有很大的進步，已足以應付生活上的問題，簡單的生活會話，已是沒有問題了，但回國後，還是會繼續學習，朝著商業會話的程度邁進，語言學習是沒有學習完的一天，只有不斷精進與練習，交換結束不代表結束，更讓我發現自己的不足，需要再繼續增進自己的語言能力。

很謝謝教育部與中山醫學大學提供獎學金，讓我們能夠有更多的資源，安心地學習。也很感謝中山醫學大學，提供交換機會，讓我能夠更精進自己的日文能力。